

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a nuestro [sitio](#)  
Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a nosso [sitio](#)  
If you cannot read this page clearly, please go to our [site](#)

Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema  
Acuífero Guaraní  
Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema  
Aqüífero Guaraní  
Environmental Protection and Sustainable Development of the Guaraní  
Aquifer System Project

[Español](#)

[Português](#)

[English](#)

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta  
Secretaría General (SG-SAG) del mes de mayo de 2006.

[Consejo Superior de Dirección del Proyecto](#)

[Reuniones de coordinación técnica](#)

[ADT](#)

[Reunión de la UNEP Brasil](#)

[Difusión en Ribeirão Preto](#)

[Pueblos indígenas en la Argentina](#)

["Agua es vida" en Livramento](#)

[Difusión](#)

[Profesor Emérito](#)



#### **Consejo Superior de Dirección del Proyecto**

La 6ª. reunión del Consejo Superior de Dirección del Proyecto (CSDP) se llevará a cabo en Buenos Aires, Argentina, los días 7 y 8 de junio con participación de representantes de los cuatro países. En ella se presentarán y discutirán el informe semestral de la Secretaría General y el Plan de Operaciones del Proyecto 2006. Asimismo se presentarán los informes de las UNEPs, la OEA y el Banco Mundial, y los avances de los principales contratos a cargo de Tecsul (mapa base), Consorcio Guaraní (Hidrogeología) y SNC-Lavalin (áreas Norte y Sur).



#### **Reuniones de coordinación técnica**

Reuniones técnicas de planificación de trabajo de campo entre las actividades de geología, geofísica, inventario y muestreo de pozos, por parte de técnicos de las empresas ejecutoras (SNC-Lavalin y Consorcio Guaraní) se llevaron a cabo en Montevideo entre el 23 y 25 de mayo con la coordinación e intervención de la SG-SAG a través de sus Coordinadores Técnicos y facilitadores de los cuatro proyectos piloto.



#### **ADT**

Sigue el proceso hacia la elaboración del Análisis Diagnóstico Transfronterizo de nuestro Proyecto que se está realizando con el apoyo del Dr. Eduardo Lanna, consultor oportunamente seleccionado. En esta etapa involucra a las UNEPs ya se realizó la reunión de Brasil (ver abajo). El proceso sigue su marcha durante el mes de junio en Asunción, Paraguay (1° y 2), Buenos Aires, Argentina, (12 y 13), y Montevideo, Uruguay (15 y 16).



#### **Reunión de la UNEP Brasil**

La Unidad Nacional de Ejecución del Proyecto de Brasil promovió una reunión con más de 60 participantes para discutir las cadenas causales del Análisis Diagnóstico Transfronterizo (ADT). La reunión tuvo lugar en Florianópolis (SC) el 29 y 30 de mayo. En ella se recibieron contribuciones relevantes de organismos gestores de los ocho estados involucrados, el gobierno federal, universidades, asociaciones profesionales y ONGs.



#### **Difusión en Ribeirão Preto**

"Circo Guaraní", una iniciativa participativa del Fondo de Ciudadanía orientada a involucrar a niños y jóvenes en la protección del SAG, se llevará a cabo en Ribeirão Preto (SP) el 4 de junio. Al mismo tiempo nuestro Proyecto participará de la III Semana del Medio Ambiente y II Reunión de Educadores Ambientales que tendrá lugar allí entre el 5 y el 8 de junio. Información sobre estos eventos será ubicada en nuestro sitio web no bien se encuentre disponible.

**Pueblos indígenas en la Argentina**

La Coordinación Nacional de Argentina y el Componente de Comunicación del Proyecto se reunieron en Buenos Aires con técnicos del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas (INAI) . La importancia del encuentro radica en que señala el comienzo de un trabajo conjunto entre nuestro Proyecto y el INAI, orientado al compromiso con los pueblos indígenas en materia de agua subterránea en el área argentina del SAG.

**"Agua es vida" en Livramento**

Miembros de la SG-SAG participaron como expositores invitados en una serie de conferencias que, con el título "Agua es vida: nuestro compromiso con el Sistema Acuífero Guaraní", fue organizada por la ONG Binacional Raikatu con el apoyo de UNESCO y WWAP (Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos de las Naciones Unidas) en Livramento (RS) entre el 22 y 26 de mayo.

**Difusión**

Nuestro Proyecto fue presentado en el Festival América del Sur que se realizó el 22 de mayo en Corumbá (MS) y en el 8º Congreso y Exposición Internacional de Florestas 2006 realizados en Cuiabá (MT), el 23 de mayo.

**Profesor Emérito**

Aldo da Cunha Rebouças fue distinguido como Profesor Emérito por la Universidad de San Pablo el 6 de mayo. Nuestro Proyecto lo felicita y saluda este reconocimiento a su esfuerzo por el uso sustentable del Acuífero Guaraní y del agua subterránea.



Nuestro saludo a todos por el Día Mundial del Medioambiente (5 de junio). Que este día nos permita reflexionar sobre nuestras prácticas cotidianas y nuestra conexión con la Naturaleza para que podamos construir un futuro de desarrollo sustentable, integración y paz.

Atentamente,

Luiz Amore  
Secretario General

SECRETARÍA GENERAL  
Proyecto Sistema Acuífero Guaraní  
Luis Piera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200  
Montevideo - URUGUAY  
Tel/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria Geral (SG-SAG) referente ao mês de maio de 2006.

Conselho Superior de Direção do Projeto

Reuniões de coordenação técnica

ADT

Reunião da UNEP o Brasil

Difusão em Ribeirão Preto

Povos indígenas na Argentina

"Água é vida" em Livramento

Difusão

Professor Emérito

**Conselho Superior de Direção do Projeto**

A 6ª. reunião do Conselho Superior de Direção do Projeto (CSDP) será realizada em Buenos Aires, Argentina, nos dias 7 e 8 de junho com participação de representantes dos quatro países. Nesta oportunidade serão apresentados e discutidos o relatório semestral da Secretaria Geral e o Plano de Operações do Projeto 2006. Igualmente serão apresentados os informes das UNEPs, OEA, Banco Mundial, e apresentados os principais progressos dos contratos com Tecsul (mapa básico), Consórcio Guaraní (Hidrogeologia) e SNC-Lavalin (áreas Norte e Sul).



**Reuniões de coordenação técnica**

Reuniões técnicas de planejamento de trabalho de campo entre as atividades de geologia, geofísica, inventário e amostragem de poços, por parte de técnicos das empresas contratadas (SNC-Lavalin e Consórcio Guarani) foram mantidas em Montevideú, entre 23 e 25 de maio, com a coordenação e intervenção da SG-SAG através de seus Coordenadores Técnicos e dos facilitadores dos quatro projetos piloto.

**ADT**

Segue o processo de desenvolvimento da Análise Diagnóstica Transfronteiriça de nosso Projeto com o apoio do Dr. Eduardo Lanna, consultor oportunamente selecionado na etapa que envolve às UNEPs e já foi realizada no Brasil (ver abaixo). O processo segue adiante durante o mês de junho em Assunção, Paraguai (dias 1º e 2º), Buenos Aires, Argentina, (12 e 13), e Montevideú, Uruguai (15 e 16).

**Reunião da UNEP o Brasil**

A Unidade Nacional de Execução do Projeto do Brasil promoveu uma reunião com mais de 60 participantes para discutir as cadeias causais da Análise Diagnóstica Transfronteiriça (ADT). A reunião teve lugar em Florianópolis (SC) em 29 e 30 de maio. Nela foram recebidas contribuições relevantes de organismos gestores dos oito estados envolvidos, o governo federal, universidades, associações profissionais e ONGs.

**Difusão em Ribeirão Preto**

O "Circo Guarani", iniciativa participativa do Fundo de Cidadania com objetivo de envolver a crianças e jovens nos cuidados do SAG, será realizada em Ribeirão Preto (SP), em 4 de junho. Ao mesmo tempo o Projeto estará participando da IIIa. Semana do Meio Ambiente e IIa. Reunião de Educadores Ambientais entre 5 e 8 de junho. Informação sobre o resultado destes eventos poderá ser encontrada em nossa página Web tão logo disponível.

**Povos indígenas na Argentina**

A Coordenação Nacional da Argentina e a área de Comunicação do Projeto reuniram-se em Buenos Aires com técnicos do Instituto Nacional de Assuntos Indígenas (INAI). A importância do encontro radica em que assinala o começo de um trabalho conjunto entre nosso Projeto e o INAI, orientado ao compromisso com os povos indígenas em matéria de água subterrânea na área argentina do SAG.

**"Água é vida" em Livramento**

Membros da SG-SAG participaram como expositores convidados em uma série de conferências que, com o título "Água é vida: nosso compromisso com o Sistema Aquífero Guarani", foi organizada pela ONG Binacional Raikatu com o apoio da UNESCO e WWAP (Programa Mundial de Avaliação dos Recursos Hídricos das Nações Unidas) em Livramento (RS), entre 22 e 26 de maio.

**Difusão**

Nosso Projeto foi apresentado no Festival a América do Sul que foi realizado em 22 de maio em Corumbá (MS) e no 8º Congresso e Exposição Internacional de Florestas 2006 realizados em Cuiabá (MT), em 23 de maio.

**Professor Emérito**

Aldo da Cunha Rebouças foi distinto como Professor Emérito pela Universidade de São Pablo em 6 de maio. Nosso Projeto o cumprimenta e saúda este reconhecimento a seu esforço pelo uso sustentável do Aquífero Guarani e das águas subterrâneas.



Nossas saudações a todos pelo Dia Mundial do Meio Ambiente (5 de junho). Que este dia nos permita refletir sobre nossas práticas cotidianas e conexão com a Natureza para que possamos construir um futuro de desenvolvimento sustentável, integração e paz.

Atenciosamente,

Luiz Amore  
Secretário-Geral

SECRETARIA-GERAL  
Projeto Sistema Aquífero Guarani  
Luis Piera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200  
Montevideo - URUGUAI  
Fone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) May 2006 activities report.

[Project Steering Committee](#)  
[Technical Coordination Meetings](#)  
[TDA](#)  
[Brazil UNEP Meeting](#)  
[Diffusion at Ribeirão Preto](#)  
[Indigenous Peoples in Argentina](#)  
["Water is Life" in Livramento](#)  
[Diffusion](#)  
[Emeritus Professor](#)



### **Project Steering Committee**

The 6th Project Steering Committee Meeting will be held in Buenos Aires, Argentina, on June 7th and 8th with participation of representatives of the four countries. Within its frame it will be presented and discussed the General Secretary half-yearly report and the 2006 Project Operations Plan. Reports from National Execution Units, OAS, World Bank will also be presented as well as the advances in main contracts in charge of Tecslut (base map), Guarani Consortium (hydrogeology) and SNC-Lavalin (North and South areas).



### **Technical Coordination Meetings**

Meetings aimed to agree and coordinate the technical features of fieldwork between Guarani Consortium and SNC-Lavalin took place in Montevideo, Uruguay in May 23rd-25th. The meetings, coordinated by GAS-GS staff, were attended by our four pilot project facilitators.



### **TDA**

The process towards the elaboration of our Project Transboundary Diagnostic Analysis (TDA) in its National Executions Units phase continues in June in Asuncion, Paraguay (1st and 2nd) Buenos Aires, Argentina (12th and 13th) and Montevideo, Uruguay (15th and 16th).



### **Brazil UNEP Meeting**

Brazil Project Execution Unit promoted a meeting attended by more than 60 participants in order to discuss causal chains to feed the Transboundary Diagnostic Analysis (TDA) which is been carried out by our Project with the support of Dr. Eduardo Lanna, consultant hired to facilitate its elaboration process. The meeting took place in Florianopolis (SC) on May 29th and 30th. Relevant contributions from representatives of the eight states involved, the Federal Government, universities, technical associations and NGOs were received.



### **Diffusion at Ribeirão Preto**

"Guarani Circus", a participatory Citizens Fund initiative oriented to involve children and young people in GAS protection, will take place in Ribeirao Preto (SP) on June 4th. At the same time, our Project will participate in the III Environment Week and II Environmental Educators Meeting that will be held there between June 5th and 8th. Information about the event and proceedings from the meeting will be placed in our website as soon as they are available.



### **Indigenous Peoples in Argentina**

Argentina Project's National Coordinator and GS-GAS staff met in Buenos Aires with technical staff of National Institute of Indigenous Affairs (INAI). This important meeting represented the starting point of a joint work between our Project and INAI towards the direct engagement with Indigenous Peoples on groundwater issues in the Argentina area of GAS.



#### **"Water is Life" in Livramento**

GS-GAS staff participated as keynote speakers in "Water is Life: Our Commitment with Guarani Aquifer System", a series of conferences organized in Livramento (RS) by Raikatu Binational NGO and sponsored by UNESCO and WWAP (United Nations World Water Assessment Programme) between May 22nd and 26th. ▲

#### **Diffusion**

Our Project was presented in South America Festival, which took place on May 22nd in Corumbá (MS) and in the 8th International Forest Congress and Exhibition in Cuaibá (MT) on May 23rd. ▲

#### **Emeritus Professor**

Aldo da Cunha Rebouças was awarded Emeritus Professor by the Sao Paulo University on May 6th. Our Project congratulates him and welcomes this recognition to his advocacy efforts towards a sustainable use of the Guarani Aquifer and groundwater. ▲

Our regards to you all in World Environment Day (June 5th). We hope this day allows us to think about our daily behavior and connection with Nature in order to build a future of sustainable development, integration and peace.

Sincerely yours,

Luiz Amore  
General Secretary

GENERAL SECRETARIAT  
Guarani Aquifer System Project  
Luis Plera 1992 2nd. Floor // Edifício Mercosur // CP: 11.200  
Montevideo - URUGUAY  
Phone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)